



Progetto EUROEST



## DOPPIO CONTRATTO CIRCA LA PARTNERSHIP DI ORGANIZZAZIONE DI ESERCIZIO

Università Nazionale Politecnica di Zaporizhzhia, Zaporizhzhia, rappresentato dal Rettore Victor GRESHTA, agendo in base alla Carta (di seguito - "L'ISTITUTO SCOLASTICO") e l'Associazione U.C.M. Italy, rappresentata da Paolo Brescia, il Presidente, che agisce sulla base della Carta (di seguito - "ASSOCIAZIONE") », che sono in seguito denominate le Parti, e ciascuno separatamente è un Partito, ai fini dello scambio e della cooperazione, corsi di formazione e tirocini pratici di cuochi, camerieri, pizzaioli e baristi nel programma "Cultura delle scienze culinarie italiane" in conformità a vere e proprie attività alberghiere e gastronomiche in Italia, concorsi internazionali di arte culinaria, gastronomia i festival hanno stipulato il presente accordo bilaterale di partenariato per l'organizzazione della pratica (di seguito denominato Accordo) sul seguente:

### 1. Termini e condizioni

- a. Il presente accordo entra in vigore all'atto della firma dalle parti ed è valido fino alla scadenza in conformità del paragrafo b).
- b. Ciascuna delle Parti può recedere dall'Accordo scrivendo per iscritto alle altre parti entro 30 (trenta) giorni. La durata del contratto è di un (1) anno dalla data della sua firma ed è automaticamente prorogata per l'anno prossimo se non una delle parti esprime l'opposizione, almeno tre mesi prima della scadenza dell'accordo.
- c. Tutti gli allegati al presente Accordo sono validi se sono in forma scritta e firmata dai rappresentanti autorizzati delle Parti e sigillato dai sigilli delle parti.

### 2. L'ISTITUTO SCOLASTICO" s'impegna:

## ДВОСТОРОННЯ УГОДА ПРО ПАРТНЕРСТВО З ОРГАНІЗАЦІЇ ПРАКТИКИ

Національний університет «Запорізька політехніка» в особі ректора Віктора ГРЕШТИ, що діє на підставі Статуту (в подальшому- «НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД»), та Асоціація UCM Italy в особі президента Паоло Брешиа, , що діє на підставі Статуту (в подальшому- «АСОЦІАЦІЯ»), що в подальшому іменуються Сторонами, а кожна окремо – Сторона, з метою обміну та співпраці, проведення курсів навчання та практичної підготовки кухарів, офіціантів, піццайоло та барменів за програмою “Культура італійської кулінарології” на базі реально діючих об'єктів готельно-ресторанного бізнесу в Італії, проведення міжнародних конкурсів з кулінарного мистецтва, гастрономічних фестивалів уклали цю Двосторонню угоду про партнерство з організації практики (далі – Угода) про наступне:

### 1. Умови та строки:

- a. Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання Сторонами і є дійсною до закінчення терміну її дії згідно з пунктом б).
- b. Кожна з Сторін може припинити дію Угоди шляхом письмового повідомлення іншої сторони протягом 30 (тридцяти) днів. Термін дії Угоди складає 1 (один) рік з дня її підписання і продовжується автоматично на наступний рік, якщо жодна зі Сторін не висловить заперечень не менше, ніж за три місяці до закінчення дії Угоди.
- c. усі додатки до даної Угоди є дійсними, якщо вони складені в письмовій формі та підписані уповноваженими представниками Сторін та скріплені печатками сторін.

### 2. НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД зобов'язується:

1. Assicurati che tutti i candidati abbiano informazioni complete sulla loro pratica in Italia, incluse le condizioni del tirocinio, il collocamento e la borsa di studio. L'ISTITUTO SCOLASTICO deve trasmettere tutte le informazioni dall'ASSOCIAZIONE ai partecipanti del progetto.
2. Assicurati che i candidati comprendano le regole e le procedure per superare la pratica.
3. Fornire i rappresentanti dell'ASSOCIAZIONE le condizioni per presentazioni e interviste.
4. Assicurarsi che il contratto individuale per la pratica sia firmato dal rappresentante dell'ISTITUTO SCOLASTICO ( Rettore Victor GRESHTA) e restituito all'ASSOCIAZIONE.
5. Verificare se i partecipanti al progetto hanno tutti i documenti necessari prima del loro arrivo in Italia.
6. Informare l'ASSOCIAZIONE sulla data e l'ora di arrivo dei partecipanti al progetto in Italia.
7. Informare in anticipo l'ASSOCIAZIONE di cambiamenti, cancellazioni o ritardi di arrivo dei partecipanti al progetto.

### **3. L'ASSOCIAZIONE s'impegna:**

1. Accetta i partecipanti al progetto delle specialità 241 "Affari alberghieri e di ristorazione", 242 "Turismo" per la pratica.
2. Fornire all'ISTITUTO SCOLASTICO le informazioni complete sulle posizioni dei partecipanti al progetto durante la loro pratica (posizioni, descrizione del lavoro, informazioni sulla borsa di studio, nutrizione, requisiti per i partecipanti, data d'inizio, data di completamento, caratteristiche pratiche e compagnie assicurative che coprono l'assicurazione in Italia, ecc.).
3. Coinvolgere il numero concordato di candidati che soddisfano i requisiti delle posizioni di ASSOCIAZIONE e l'ISTITUTO SCOLASTICO. Le procedure comprendono la selezione dei candidati preselezionati secondo i criteri stabiliti dell'ISTITUTO SCOLASTICO e l'ASSOCIAZIONE fa selezione e colloqui con i potenziali candidati per stage.
4. Confermare l'accettazione dei candidati che

1. Perеконуватися, що усі кандидати володіють повною інформацією щодо їх практики в Італії, включаючи умови практики, розміщення та стипендії. НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД повинен передавати всю інформацію від АСОЦІАЦІЇ учасникам проекту.
2. Переконуватися, що кандидати розуміють правила та дії для проходження практики.
3. Надати представникам АСОЦІАЦІЇ умови для проведення презентацій і співбесід.
4. Впевнюватися, що індивідуальний контракт щодо практики підписаний представником НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ (Ректор Віктор ГРЕШТА) і повернутий до АСОЦІАЦІЇ.
5. Перевіряти, чи мають учасники проекту усе необхідне до їх прибуття до Італії.
6. Інформувати АСОЦІАЦІЮ про дату та час прибуття учасників проекту до Італії.
7. Інформувати АСОЦІАЦІЮ щодо змін, відміни або затримки прибуття учасників проекту заздалегідь.

### **3. АСОЦІАЦІЯ зобов'язується:**

1. Приймати учасників проекту спеціальностей 241 «Готельно-ресторанна справа», 242 «Туризм» на практику.
2. Надавати НАВЧАЛЬНОМУ ЗАКЛАДУ повну інформацію щодо посад учасників проекту під час проходження ними практики (займані посади, опис виконуваних робіт, інформація про стипендію, розміщення, харчування, вимоги до учасників, дата початку, дата закінчення, особливості практики та страхові компанії, які покривають страхові випадки в Італії тощо).
3. Залучати узгоджену Сторонами кількість кандидатів, які відповідають вимогам посад, визначених АСОЦІАЦІЄЮ та НАВЧАЛЬНИМ ЗАКЛАДОМ. Процедури відбору кандидатів включатимуть попередній відбір за встановленими АСОЦІАЦІЄЮ та НАВЧАЛЬНИМ ЗАКЛАДОМ критеріями, відбір та інтерв'ю з потенційними кандидатами для проходження практики.
4. Підтверджувати прийняття кандидатів, які

hanno superato con successo l'intervista. La decisione di rifiutare un candidato non influisce sui termini del presente Accordo.

5. Fornire all'ISTITUTO SCOLASTICO per l'approvazione e la firma di adesione al progetto, i contratti a cinque parti sulla pratica dei partecipanti al progetto. Il contratto deve contenere informazioni sulla posizione specifica definita, le condizioni per il superamento della pratica, la protezione legale dei partecipanti al progetto durante la pratica nel luogo di soggiorno ed essere firmati dall'impresa accettando il partecipante al progetto nella pratica, il partecipante al progetto, l'ASSOCIAZIONE e il rappresentante autorizzato dall'ISTITUTO SCOLASTICO.
6. Incontrare i partecipanti al progetto nella città di Foggia o in altri luoghi di arrivo dei partecipanti in Italia, e assicurare l'organizzazione del trasferimento nei luoghi di pratica.
7. Assicurarsi che tutti i partecipanti che studiano e praticano ricevano pasti di 3 portate e condizioni di vita adeguate e borsa di studio allo studente. Programma di pratica per un ammontare di 900 ore tra il periodo di formazione in Ucraina e il periodo di pratica in Italia. Programma di pratica: 6 giorni a settimana per 6 ore al giorno con una pausa di 60 minuti e 4 ore di allenamento.
8. L'ASSOCIAZIONE sostiene le spese dei partecipanti al progetto di scambio e comprende: spese di viaggio (Ucraina - Italia - Ucraina), vitto e alloggio, pagamento di borse di studio (450 euro mensile) per ogni partecipante al progetto durante l'intero periodo di scambio.
9. Assicurarsi che tutti i partecipanti che hanno completato i loro studi e pratica ricevano i certificati dell'Associazione U.C.M. Italy.
10. Rimanere in contatto con l'ISTITUTO SCOLASTICO durante la pratica degli studenti, informare l'ISTITUTO SCOLASTICO sulle situazioni che sorgono durante la pratica degli studenti e rispondere alle richieste dell'ISTITUTO SCOLASTICO entro 3 (tre) giorni lavorativi.

успішно пройшли співбесіду. Рішення щодо відхилення кандидата не впливає на умови даної Угоди.

5. Надавати НАВЧАЛЬНОМУ ЗАКЛАДУ для погодження та підписання проект п'ятисторонніх контрактів щодо практики учасників проекту. Контракт повинен мати інформацію щодо конкретно визначеної посади, умов проходження практики, про правовий захист учасників проекту під час проходження практики за місцем перебування і підписуватися підприємством, що приймає учасника проекту на практику, учасником проекту, АСОЦІАЦІЮ та уповноваженим представником НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ.
6. Зустрічати учасників проекту у м. Фоджа або інших місцях прибуття учасників проекту до Італії та забезпечувати організацію трансферу до місць проходження практики.
7. Переконуватись, що всі практиканти, які проходять навчання та практику, забезпечені якісним 3-разовим харчуванням, належними умовами проживання та стипендією. Програма проходження практики становить 900 годин, в які входять період підготовки в Україні та проходження практики в Італії. Графік проходження практики: 6 днів на тиждень протягом 6 годин на день з 60-хвилинною перервою та 4-годинним навчанням.
8. АСОЦІАЦІЯ бере на себе витрати учасників проекту по обміну та включає: витрати на проїзд (Україна- Італія - Україна), розміщення та харчування, виплату стипендії (450 євро на місяць) для кожного учасника проекту протягом усього терміну обміну.
9. Переконуватися, що усі учасники проекту, які завершили навчання та практику, отримують сертифікати від «Associazione U.C.M. Italy».
10. Підтримувати зв'язок з НАВЧАЛЬНИМ ЗАКЛАДОМ під час проходження практики студентами, повідомляти НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД про ситуації, які виникають під час практики студентів, та відповідати на запити НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ протягом 3 (трьох) робочих днів.

11. Fornire a carico dell'ASSOCIAZIONE una stanza in albergo (alloggio e ristorazione) - al responsabile della pratica dell'ISTITUTO SCOLASTICO (rappresentante del dipartimento).
12. Responsabilità dinanzi all'ISTITUTO SCOLASTICO e ai partecipanti in caso di violazione dei termini del contratto a cinque parti. Prendere tutte le misure per risolvere le controversie che sorgono durante il corso dei partecipanti alla bozza di pratica.
13. Fornire supporto ai partecipanti del supporto legale e di altro tipo necessario, durante la loro pratica.
14. Garantire la conformità con i termini del contratto a cinque parti (L'ASSOCIAZIONE - ISTITUTO SCOLASTICO - L'ENTE DI FORMAZIONE - IMPRESA (base pratica) - PARTECIPANTE AL PROGETTO).

#### **4. Circostanze di forza maggiore**

1. Le parti saranno esonerate da responsabilità in caso di forza maggiore. Qualsiasi di queste circostanze non è un motivo per la scadenza dell'Accordo prima del previsto.

#### **5. Accordo completo**

1. Il presente Accordo sostituisce tutti gli Accordi, sia orali sia scritti, tra le Parti e contiene tutti gli Accordi tra le Parti. Qualsiasi modifica al presente Accordo è valida, se effettuata per iscritto e firmata dalle Parti.

#### **6. Accettazione del contratto**

1. I firmatari accettano i termini specificati nel presente Accordo.

#### **7. Altre condizioni**

Le Parti risolveranno congiuntamente qualsiasi malinteso derivante dal presente Accordo. Il presente Accordo è firmato in 2 (due) copie, che hanno la stessa validità legale e sono conservate dalle parti in un'unica copia.

11. Забезпечувати за рахунок АСОЦІАЦІЇ номер в готелі (розміщення та харчування) - керівнику практики від НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ (представника кафедри).
12. Нести відповідальність перед НАВЧАЛЬНИМ ЗАКЛАДОМ та учасниками у разі порушення умов п'ятистороннього контракту. Приймати усі заходи щодо врегулювання суперечок, які виникають під час проходження учасниками проекту практики.
13. Надавати учасникам проекту усю необхідну правову та іншу підтримку під час проходження ними практики.
14. Забезпечувати дотримання умов п'ятистороннього контракту ( АСОЦІАЦІЯ - НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД - ПРОФЕСІЙНИЙ ІНСТИТУТ - ПІДПРИЄМСТВО (база практики) - СТУДЕНТ).

#### **4. Форс-мажорні обставини**

1. Сторони звільняються від відповідальності в разі дії обставин непереборної дії. Будь-яка з таких обставин не є підставою для закінчення дії Угоди достроково.

#### **5. Повна Угода**

1. Ця Угода замінює будь-яку та усі Угоди, як усні, так і письмові, між Сторонами, і містить усі Угоди між Сторонами. Будь-яка зміна даної Угоди є дійсною, якщо здійснена у письмовій формі і підписана Сторонами.

#### **6. Прийняття Угоди**

1. Сторони, що підписалися, приймають умови, зазначені у даній Угоді.

#### **7. Інші умови**

1. Сторони спільно врегульовують будь-які непорозуміння, що виникають стосовно цієї Угоди. Ця Угода укладена і підписана в 2 (двох) примірниках, що мають 'однакову юридичну силу та зберігаються у Сторін по одному примірнику.

**ASSOCIAZIONE**  
**Associazione U.C.M. - ITALY**  
**«Unione Cuochi del Mediterraneo»**

FOGGIA (Italy)  
Via Roberto Consagro, 51  
C.F. 94107850714  
Tel. +39 3347816822  
Email: foodandcookingschoolitaly@gmail.com

**E.T.S. ASSOCIAZIONE U.C.M. Italy**  
Corso Aldo Moro, 21  
71042 CERVIGNOLA  
Codice Fiscale: 94107850714

**Nome: Paolo Brescia**  
**Posizione: Presidente**

**АСОЦІАЦІЯ**  
**Асоціація U.C.M. - ІТАЛІ**  
**«Середземноморська спілка шеф-кухарів»**

ФОДЖА (Італія)  
вул. Роберто Консагро, 51  
ІПН. 94107850714  
Телефон: +39 3347816822  
Email: foodandcookingschoolitaly@gmail.com

**E.T.S. ASSOCIAZIONE U.C.M. Italy**  
Corso Aldo Moro, 21  
71042 CERVIGNOLA  
Codice Fiscale: 94107850714

**ПІБ: Паоло Брешіа**  
**Посада: Президент**

**L'ISTITUTO SCOLASTICO**  
**National University "Zaporizhzhia**  
**Polytechnic"**

Indirizzo legale:  
69063, Zaporizhzhia, Ukraine  
Via. Zhukovsky, 64  
Telefono: +380(61)7642506  
Email: rector@zp.edu.ua

  
Firma e timbro  
**Nome: Viktor Greshtha**  
**Posizione: Rettore**

Zaporizhzhia: 28 / 09 / 2023

**НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД**  
**Національний університет**  
**«Запорізька політехніка»**

Юридична адреса:  
69063, м. Запоріжжя, Україна  
вул. Жуковського, 64  
Телефон: +380(61)7642506  
Email: rector@zp.edu.ua

  
Підпис/ печатка  
**ПІБ: Віктор ГРЕШТА**  
**Посада: Ректор**

Запоріжжя: 28 / 09 / 2023

  
Юридичний відділ  
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
"ЗАПОРІЗЬКА ПОЛІТЕХНІКА"  
28-09-2023 357-48  
Відділ  
Григорук